



Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah  
Republik Indonesia  
2024

# Ndhelik ing Longan

## Bersembunyi di Kolong

Penulis: Antonius Sudibya  
Ilustrator: Eros Rosita







Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah  
Republik Indonesia  
2024

# Ndhelik ing Longan

## Bersembunyi di Kolong

Penulis: Antonius Sudibya  
Ilustrator: Eros Rosita



**Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia**  
Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel [balaibahasadiy@kemdikbud.go.id](mailto:balaibahasadiy@kemdikbud.go.id) diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

## **Ndhelik Ing Longan**

### **Bersembunyi di Kolong**

Penulis : Antonius Sudibya  
Ilustrator : Eros Rosita  
Penerjemah : Rita Nuryanti  
Penyunting : 1. Bahasa Jawa : Edi Setiyanto  
2. Bahasa Indonesia: Wuroidatil Hamro  
Penata Letak : Eros Rosita

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati  
2. Wuroidatil Hamro  
3. Nindwihapsari  
4. M. Haris Ardhani  
5. Rino Edrianto

### **Penerbit**

Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh  
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta  
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta  
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024  
ISBN: 978-623-388-990-2

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic, KidDos Font  
ii, 14 hlm: 21 x 29,7 cm.



# Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya.

Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi







Wayah ésuk jago kluruk.  
Wulan nyiyapaké piranti  
sekolah.

Pagi hari ayam jantan  
berkokok.

Wulan menyiapkan  
peralatan sekolah.





Bapak ngajak sarapan.  
Wulan giliran mimpin  
donga.

Bapak mengajak sarapan.  
Wulan mendapat giliran  
membaca doa.





Sarapan durung rampung.  
Dumadakan méja oyag.

Sarapan belum selesai.  
Tiba-tiba meja bergerak-  
gerak.



Tansaya suwé tansaya  
banter.

Jebul ana lindhu.

Makin lama makin kencang.  
Ternyata ada gempa.





Wulan, bapak, lan ibuné  
mlayu metu.

Dumadakan lawangé rubuh.

Wulan dan orang tuanya  
berlari keluar.

Tiba-tiba pintu roboh.





Wulan njaluk tulung.  
Kabèh nylametaké awaké  
dhéwé.

Wulan minta tolong.  
Semua menyelamatkan diri.





Bapak metu liwat mburi.  
Wulan nututi bapakné.

Bapak keluar melalui pintu  
belakang.  
Wulan mengikuti bapaknya.





Wulan nggolèk panggon  
aman.

Banjur ndhelik ngisor méja.

Wulan mencari tempat  
aman.

Dia bersembunyi di bawah  
meja.





Lindhu mandheg.  
Rainé Wulan katon pucet.

Gempa berhenti.  
Wajah Wulan terlihat  
pucat.



Wulan dikekep bapak ibuné.  
Apa ana sing tatu?

Wulan didekap bapak dan  
ibunya.

Apakah ada yang luka?





Jebulé Wulan ora tatu.  
Kulawargané muji sokur.

Ternyata wulan tidak  
terluka.  
Keluarga mengucapkan syukur.





Matur nuwun marang  
Pangéran.

Déné kabèh piningan  
slamet.

Berterima kasih kepada  
Tuhan.

Semua diberi keselamatan.





# Biodata



## Penulis

**Antonius Sudibya, S.Pd** guru TK Negeri 2 Kapas, memiliki hobby menggambar, membaca dan mengoleksi barang-barang kuno. Kecintaannya kepada anak-anak dan dari hobby tersebut dibuatlah beberapa buku cerita bergambar di antaranya berjudul: Teman Baru Yang Baik Hati dan Kejujuran Si Kuning. Dengan semboyan “Jika berusaha pasti bisa” bertekad akan terus berkarya demi anak-anak bangsa.



## Penerjemah

**Rita Nuryanti** menulis cerkak, cerpen, geguritan, esai, artikel, reportase, di media berbahasa Jawa (terutama), ada pula yang berbahasa Indonesia. Pengalaman lain, menulis sandiwara radio berbahasa Jawa, buku pendamping materi bahasa Jawa SMP, editor, narasumber pelatihan menulis, membaca geguritan, dan cerkak, yuri membaca cerkak dan geguritan. Puluhan anatologi bersama telah diterbitkan, ada juga karya perorangan dan novel terjemahan.



## Penyunting Bahasa Jawa

**Edi Setiyanto.** Baca tulis menjadi hobi penyunting sejak kecil. Sesudah menjadi peneliti di Balai Bahasa Prov. DIY sejak 1995 kemudian pindah ke Badan Riset dan Inovasi Nasional sejak 2022, hobi tersebut menjadi sebuah kebutuhan. Jiwa literat penyunting banyak terekspresikan melalui karya-karya tulis, baik karya tulis ilmiah di jurnal nasional maupun internasional, opini di media massa lokal maupun nasional, kesertaan sebagai pembicara pada seminar nasional dan internasional, serta kesertaan di berbagai forum literasi. Penyunting selalu terbuka untuk diberi wawasan baru dengan menghubungi nomor 081239855076. Salam literasi.





## Penyunting Bahasa Indonesia

**Wuroidatil Hamro**, lahir di Kediri Jawa Timur dan tinggal di Sedayu, Bantul. Dia lulusan S1 Adab, Bahasa, dan Sastra Arab UIN Sunan Kalijaga. Saat ini bekerja di Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta. Dia bisa disapa di [wuroida@gmail.com](mailto:wuroida@gmail.com).



## Ilustrator

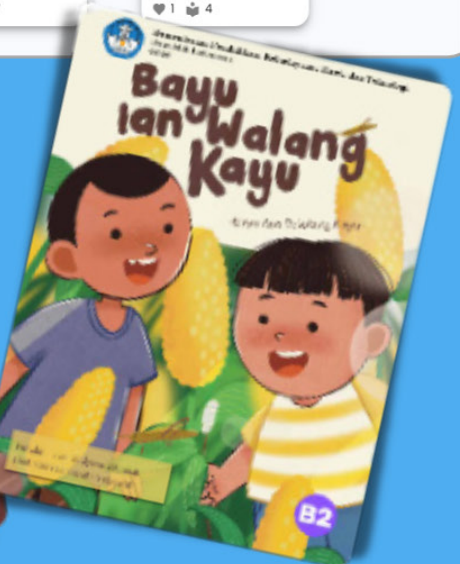
**Eros Rosita**, bekerja sebagai graphic designer dan layouter di salah satu penerbit. Suka membuat ilustrasi dan sesekali menulis cerita pendek. Beberapa karyanya sudah terbit di laman Balai Bahasa. Eros bisa disapa melalui Instagram [@\\_aoshy](https://www.instagram.com/_aoshy)





# Akses buku-buku produk penerjemahan lainnya melalui laman:

<https://penerjemahan.kemdikbud.go.id>











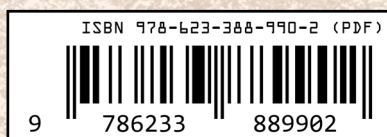


MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Ing wayah ésuk bapak, ibu, lan Wulan, sarapan.  
Durung rampung sarapan, dumadakan méja obah.  
Tansaya suwé tansaya banter. Wulan, bapak, lan ibuné metu.  
Dumadakan lawangé rubuh. Kabèh nylametaké awaké dhéwé.  
Bapak metu liwat mburi, Wulan nututi ananging banjur ndhelik  
ngisor méja. Ana apa Wulan ndhelik ngisor meja?

Pada pagi hari Bapak, Ibu, dan Wulan sarapan.  
Belum selesai sarapan, tiba-tiba meja bergetar.  
Makin lama makin kencang. Wulan, Bapak, dan Ibu keluar.  
Tiba-tiba pintu roboh. Semua menyelamatkan diri.  
Bapak keluar melalui pintu belakang. Wulan mengikutinya, tetapi  
kemudian bersembunyi di bawah meja.  
Mengapa Wulan bersembunyi di bawah meja?



**Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah  
Republik Indonesia  
2024**